

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Мочалин Константин Сергеевич
 Должность: И.о. ректора
 Дата подписания: 03.07.2026 19:42:32
 Уникальный программный ключ:
 b7695d6b97247fced4385685adb0d9f8e6f2cdf

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Сибирский государственный университет водного транспорта"

Б1.О.02

Иностранный язык

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Иностранных языков		
Образовательная программа	26.03.03	Направление подготовки	"Водные пути, порты и гидротехнические сооружения"
		Профиль	"Водные пути, порты и гидротехнические сооружения"
		год начала подготовки	2023
Квалификация	бакалавр		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	144	Виды контроля на курсах:	
в том числе:		зачет 1	
аудиторные занятия	64	зачет с оценкой 2	
самостоятельная работа	72		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
Неделя	15 1/6		19 2/6			
Вид занятий	уп	ип	уп	ип	уп	ип
Практические	28	28	36	36	64	64
Иная контактная работа	4	4	4	4	8	8
Итого ауд.	28	28	36	36	64	64
Контактная работа	32	32	40	40	72	72
Сам. работа	40	40	32	32	72	72
Итого	72	72	72	72	144	144

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 26.03.03 Водные пути, порты и гидротехнические сооружения (приказ Минобрнауки России от 21.08.2020 г. № 1087)

составлена на основании учебного плана образовательной программы:

26.03.03 Направление подготовки "Водные пути, порты и гидротехнические сооружения"
Профиль "Водные пути, порты и гидротехнические сооружения"
год начала подготовки 2023

Рабочую программу составил(и):

Киселева Е.А.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Заведующий кафедрой Гетман Анастасия Александровна

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Основной целью дисциплины «Иностранный язык» является овладение студентами иноязычной компетенцией, необходимой для коммуникации в различных сферах и ситуациях профессиональной, повседневной и научной деятельности. В процессе освоения дисциплины решаются следующие основные задачи:
1.2	- развитие коммуникативной компетенции, предполагающей умения получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной речи (устной и письменной) в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и межкультурного общения;
1.3	- формирование терминологического аппарата на иностранном языке и расширение словарного запаса в пределах профессиональной сферы;
1.4	- развитие навыков самообразования, когнитивных умений, повышение информационной культуры студентов;
1.5	- формирование поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур;
1.6	- расширение кругозора студентов, повышение их общей культуры и образования, воспитание уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Управление профессиональной деятельностью	
2.2.2	Изыскательская практика	
2.2.3	Технологическая (проектно-технологическая) практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.2: Применяет на практике методы и навыки делового общения, деловую коммуникацию в устной форме на иностранном языке

УК-4.3: Применяет на практике методы и навыки делового общения, деловую коммуникацию в письменной форме на иностранном языке

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	общебытовую лексику, общую грамматику иностранного языка в объеме необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общебытовой тематики;
3.2	Уметь:
3.2.1	логически верно, аргументировано и последовательно выстраивать устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в различных общебытовых ситуациях;
3.2.2	выбирать и применять адекватные коммуникативной ситуации языковые средства и формулы речевого этикета в типичных ситуациях общения.
3.3	Владеть:
3.3.1	основными видами речевой деятельности на иностранном языке (чтение, письмо, говорение, аудирование);
3.3.2	способностью воспринимать и продуцировать иноязычную речь в соответствии с условиями коммуникации.

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература	ПрПо дгот
Раздел	Раздел 1. Вводно-коррективный курс				
Пр	Фонетика и основы элементарной грамматики. /Пр/	1	2	Л1.3	0
Ср	Фонетика и основы элементарной грамматики. /Ср/	1	2	Л1.3	0
Раздел	Раздел 2. Грамматика				

Пр	Глагол /Пр/	1	4	Л1.3	0
Ср	Глагол /Ср/	1	6	Л1.3	0
Раздел	Раздел 3. Лексика и фразеология				
Пр	Понятие о словарях и слове. /Пр/	1	2	Л1.3	0
Ср	Понятие о словарях и слове. /Ср/	1	2	Л1.3	0
Раздел	Раздел 4. Общий язык. Бытовая и страноведческая тематика				
Пр	О себе /Пр/	1	4	Л1.3 Л1.5	0
Ср	О себе /Ср/	1	6	Л1.3 Л1.5	0
Пр	Мой Университет /Пр/	1	4	Л1.1 Л1.3	0
Ср	Мой Университет /Ср/	1	6	Л1.1 Л1.3	0
Пр	Новосибирск /Пр/	1	4	Л1.3	0
Ср	Новосибирск /Ср/	1	6	Л1.3	0
Пр	Россия /Пр/	1	4	Л1.3	0
Ср	Россия /Ср/	1	6	Л1.3	0
Пр	Германия /Пр/	1	4	Л1.3	0
Ср	Германия /Ср/	1	6	Л1.3	0
ИКР	Текущий контроль успеваемости /ИКР/	1	4		0
Раздел	Раздел 5. Грамматика				
Пр	Страдательный залог /Пр/	2	6	Л1.3	0
Ср	Страдательный залог /Ср/	2	4	Л1.3	0
Пр	Инфинитив /Пр/	2	4	Л1.3	0
Ср	Инфинитив /Ср/	2	2	Л1.3	0
Раздел	Раздел 6. Язык для специальных целей				
Пр	Водный транспорт /Пр/	2	6	Л1.2 Л1.4	0
Ср	Водный транспорт /Ср/	2	6	Л1.2 Л1.4	0
Пр	Порт /Пр/	2	6	Л1.2 Л1.4	0
Ср	Порт /Ср/	2	4	Л1.2 Л1.4	0
Пр	Профессиональная деятельность /Пр/	2	10	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5	0
Ср	Профессиональная деятельность /Ср/	2	10	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5	0
Пр	Аннотирование. Виды речевых произведений: аннотация, тезисы, сообщения /Пр/	2	4	Л1.3 Л1.4	0
Ср	Аннотирование. Виды речевых произведений: аннотация, тезисы, сообщения /Ср/	2	6	Л1.3 Л1.4	0
ИКР	Текущий контроль успеваемости /ИКР/	2	4		0

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПЕРВЫЙ СЕМЕСТР

Раздел 1 Вводно-коррективный курс

Тема 1.1 Фонетика и основы элементарной грамматики

Основы произношения. Восстановление и коррекция произношения. Ритмика немецкого предложения. Интонация стилистически нейтральной ре-чи (повествование, вопрос). Правила постановки ударения в немецких и интернациональных словах.

Артикль. Склонение имен существительных. Множественное число суще-ствительных. Названия стран. Склонение имен собственных. Личные, при-тяжательные, указательные местоимения. Пространственные и временные предлоги. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения man и es. Возвратное местоимение sich. Управление глаголов.

Повелительная форма глаголов. Структура безличного предложения. Отрицание. Структу-ра вопросительного предложения. Вопросительные слова. Место главных и второстепенных членов предложения в простом предложении. Особенности структуры безличного предложения, его перевод на русский язык.

Раздел 2 Грамматика

Тема 2.1 Глагол

Образование и употребление Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum в действительном залоге. Безличные формы глагола: причастия. Формы и функции причастия I и II. Особенности употребления и перевода причастий.

Употребление и перевод модальных глаголов.

Раздел 3 Лексика и фразеология

Тема 3.1 Понятие о словарях и слове

Понятие о словарях и слове. Знакомство с основными двуязычными словарями. Структура словарной статьи. Работа с отраслевыми словарями. Многозначность слова. Синонимические ряды. Прямое и переносное значение слов.

Сочетаемость слов. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Наиболее распространенные разговорные формулы-клише (обращение, приветствие, прощание, благодарность, извинение и т. д.)

Раздел 4 Общий язык. Бытовая и страноведческая тематика

Тема 4.1 О себе

Приветствие, знакомство, прощание. Моя семья. Биография. Хобби (увлечения, спорт, музыка, театр и др.). Внешность, черты характера. Описание внешности человека, одежды, характера.

Тема 4.2 Мой Университет

История создания, факультеты, структура, интересные факты об университете. Студенческая жизнь. Образование в России и странах изучаемого языка (Германия, Швейцария, Австрия).

Тема 4.3 Новосибирск

История города, достопримечательности, интересные факты.

Тема 4.4 Россия

Российская Федерация. Географическое положение, природные ресурсы. Политический строй. Экономика. Культура, традиции, праздники. Погода.

Тема 4.5 Германия

Географическое положение, история, экономика, политическая система. Города Великобритании и США. Политическое устройство, экономика. Культура и традиции. Немецкий язык в мире.

2 СЕМЕСТР

Раздел 5 Грамматика

Тема 5.1 Страдательный залог.

Временные формы страдательного залога. Особенности перевода из дей-ствительного залога в страдательный и наоборот. Перевод страдательных конструкций на русский язык. Перевод предложений с русского языка на иностранный язык с использованием страдательного залога.

Тема 5.2. Инфинитив

Безличные формы глагола: инфинитив. Формы и особенности употребления инфинитива в немецком языке. Инфинитивные обороты *haben+zu+inf*, *sein+zu+inf*. Инфинитив с частицей и без частицы *zu*.

Раздел 6 Язык для специальных целей

Тема 6.1. Водный транспорт

История водного транспорта. Водный транспорт в России и Европе. Судно. Типы судов. Грузы.

Тема 6.2 Порт

Порт и его устройство. Виды портов. Важнейшие порты России и Европы.

Тема 6.3 Профессиональная деятельность.

Инженерное образование. Моя специальность. Профессиональная деятельность. Деловое общение. Деловая переписка. Подготовка и проведение презентации.

Тема 6.4 Аннотирование. Виды речевых произведений: аннотация, тезисы, сообщения

Основные приемы аналитико-синтетической переработки информации в сфере профессиональной коммуникации. Подготовка аннотации, тезисов. Основы публичной речи. Подготовка устного сообщения. Доклад (структура доклада, особенности стиля доклада).

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

Oral review

6.2. Темы письменных работ

Курсовые проекты, эссе, рефераты не предусмотрены.

6.3. Контрольные вопросы и задания

Задание 1. Дополните предложения словами по смыслу, данными ниже. Переведите предложения.

a) Auf Grund des starken und langhaltenden Frostes ist die eisfreie ... auf den sibirischen Flüssen kurz.

b) In der relativ kurzen Schifffahrtsperiode werden dennoch auf den sibirischen Flüssen jährlich rund 400 Mio t Güter durch ... transportiert.

- c) Der Umschlaghafen ... über 3 Ladebereiche, wo Schwer-, Schütt- und Stückgut umgeschlagen werden.
 d) ... der Binnenschifffahrt in Sibirien ist die Versorgung der Erdöl- und Erdgasfelder der Bezirke Tjumen und Tomsk mit den dort erforderlichen Gütern und Ausrüstung.
 e) Der Hafen Novosibirsk hat eine günstige Lage im Verkehrsnetz und spielt eine große Rolle bei der weiteren industriellen ... Sibiriens.
 f) Im Europäischen Teil Russlands ist ... der wichtigste Fluß.

Navigationsperiode, die Binnenschifffahrt, die Wolga, verfügt, die Schwerpunkt-aufgabe, Entwicklung und Erschließung

Задание 2. Работайте в паре. Задайте собеседнику 5 вопросов по тексту.

Im Ostseeraum hat Rußland 4 Seehäfen mit Güterumschlag von ca 22 mln t. Einer dieser Häfen ist Sankt-Petersburg (jährlicher Güterumschlag – 10 mln t). Um den Anforderungen der heutigen Seeschifffahrt zu entsprechen, werden umfangreiche Investitionen auf den Weg gebracht, die Hafenanlagen umgebaut und modernisiert.

Zum Hafen Sankt-Petersburg gehören:

- der Handelshafen,
- der Fischereihafen,
- der Ölhafen,
- die Schiffsreparaturwerke,
- die Fahrgastpiers,
- die Hafenanlagen der Städte Kronstadt und Lomonossow.

Der Handelshafen verfügt über 60 Liegeplätze. Er ist in 4 Bereiche aufgeteilt.

Zum Bereich 1 gehören 7 Liegeplätze, auf denen 23 Portalkräne aufgestellt sind. Hier werden Generalgüter umgeschlagen und gelagert. Die Gesamtfläche von Lagern beträgt 425 000 m². Es sind 7 Liegeplätze für Forschungsschiffe und Schiffe der Hafenflotte vorhanden.

Bereich 2 verfügt über 36 Liegeplätze für Schiffe mit 11 m Tiefgang. 40 Portalkräne sind für den Umschlag von Schüttgütern vorhanden. Die Lagerkapazität beträgt 12 000 t. Im Sommer legen die Piers 32, 33 und 34 große Überseefahrgastschiffe an.

Задание 3.

Прочитайте текст и составьте аннотацию к нему.

Ein Hafen ist ein Bereich an einer Meeresküste oder am Ufer eines Flusslaufes oder Sees, an dem Schiffe anlegen können. Meist ausgestattet mit Anlagen zum Beladen oder Löschen der Schiffe sowie weiterer Infrastruktur und hafennahen Dienstleistungen in der Umgebung. Er besteht insbesondere aus dem oder den Hafenbecken sowie aus Kais und Molen. Werden natürliche Gegebenheiten genutzt, spricht man in diesem Abschnitt von einem Naturhafen.

Für den guten Zu- und Ablauf von Gütern und Passagieren ist eine möglichst bedarfsgerecht ausgebaute Hafenanbindung an das Festland per Schiene, Straße und Wasserstraße notwendig; außerdem sind für die reibungslose Abfertigung Lager- und Umschlagflächen wichtig. Häfen erfüllen auch mehrere Funktionen gleichzeitig, so können viele Häfen auch als Schutzhafen, also Notliegeplatz bei Schlechtwetter oder infolge von Havarien, dienen.

Häfen sind meist Bestandteil öffentlicher Infrastruktur und der Umschlagbetrieb wird von privaten Anbietern durchgeführt. Für die Nutzung von Häfen durch die Schifffahrt ist eine Gebühr an den Hafenbetreiber zu entrichten.

Die staatliche Kontrolle in einem Hafen wird in Deutschland vor allem durch den Hafenkapitän (in Seehäfen), durch die Wasserschutzpolizei (in See- und Binnenhäfen) sowie die Berufsgenossenschaft Verkehr (in Seehäfen) wahrgenommen. In den seewärtigen Hafenzufahrten nimmt in Deutschland darüber hinaus die Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung (WSV) die ständige Sicherung der Wasserstraßen vor, im Fall einer Havarie übernimmt das Havariekommando die Koordination der Rettungs- und Bergungskräfte.

Задание 4.

Как должны представиться друг другу эти люди? Составьте диалог.

Person A: Lotte Meyer, Deutschland, München Kauffrau, Verkaufsleiterin, Firma Sasshofer.

Person B: Ewald Weidmann, Schweiz, Bern, Manager, Geschäftsführer, Firma Enners & Co.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Методика оценки зачета с оценкой по дисциплине.

Письменный перевод оригинального профессионально-ориентированного текста по специальности.

Письменный перевод оригинального профессионально-ориентированного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

«отлично» - полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» - полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 – 1/2) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

Методика оценки аннотирования текста.

Аннотирование текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста.

Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой студента. Объем высказывания - 30-35 предложений.

При беседе на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой студента оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью. Оценивается содержательность, адекватная реализации коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

«неудовлетворительно» - неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неформальная речь.

Методика оценки зачета по дисциплине

Зачет по дисциплине направлен на оценку знаний, умений и навыков, характеризующих освоение частей компетенций.

Зачет по дисциплине ставится по итогам работы обучающегося в течение семестра, выраженным в виде выполнения и защиты практических работ.

Зачет осуществляется в форме представления письменного перевода с иностранного языка на русский оригинального иноязычного текста по специальности (научная статья или фрагмент научной статьи или монографии) объемом 10 тысяч печатных знаков и аннотацией к исходному оригинальному иноязычному тексту. При выборе текста необходимо руководствоваться в первую очередь его аутентичностью (требования к аутентичности: автор должен являться носителем языка, характер текста должен быть строго научным), новизной и актуальностью для проводимого диссертационного исследования.

Критерии оценки:

«зачет» - перевод грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно, либо допускаются отдельные лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«незачет» - наличие большого количества лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста

В самостоятельную работу студента входит подготовка к практическим занятиям путем изучения соответствующего теоретического материала и оформления отчетов по результатам практических работ. Подробные рекомендации по организации самостоятельной работы студента приведены в источниках, указанных в п. 8 данной рабочей программы. Формы контроля самостоятельной работы: подготовка устных сообщений, тестирование, перевод текстов по специальности; реферирование и аннотирование публикаций.

Контроль самостоятельной работы студента осуществляется в ходе защиты практических работ и при проведении индивидуальных и групповых консультаций.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1 Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Киселева Елена Александровна, Куликова Наталья Сергеевна	Учебное пособие по немецкому языку: [для студ. обуч. по напр. "Пожарная безопасность", "Техносферная безопасность", "Природообустройство и водопользование"]	Новосибирск: СГУВТ, 2016
Л1.2	Куликова Наталья Сергеевна	Учебное пособие по немецкому языку для специальности "Организация перевозок"	Новосибирск: НГАВТ, 2009
Л1.3	Басова Н. В.	Немецкий язык для технических вузов: учебник	Ростов-на-Дону: Феникс, 2009

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.4	Бекетова Л. С., Киселева Е. А., Куликова Н. С.	Хрестоматия текстов на немецком языке для чтения и аннотирования	Новосибирск: НГАВТ, 2012
Л1.5	Бекетова Людмила Сергеевна, Киселева Елена Александровна	Деловой иностранный язык (немецкий)	Новосибирск: СГУВТ, 2015

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Назначение	Оборудование
Учебная аудитория для проведения практических занятий	Аудиторная доска; Комплект учебной мебели
Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Аудиторная доска; Комплект учебной мебели
Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации	Аудиторная доска; Комплект учебной мебели